

フィンランド語準上級講座②①

「不定形を使うその他の表現」

資料掲載サイト

「フィンランド語との対話」 [<https://yoshidakingo.com/>]

フィンランド語準上級②⑩：「不定形を使うその他の表現」①

1. olla + tekevä 「～であろう」[未来]

Hän **on saava** palkinnon. 「彼が賞を得ることになるであろう」

Niin on ollut ja niin **on** aina **oleva**.

(Ihonen, Markku. 1999. "Historiallinen romaani". Pertti Lassila (toim.) *Suomen kirjallisuuden historia 3: Rintamakirjeistä tietoverkkoihin*. Suomalaisen kirjallisuuden seura. 127.)

そう | であった | そして | そう | つねに | であるであろう。

フィンランド語準上級②⑩：「不定形を使うその他の表現」②

2. olla ~ käydä + tekeminen ~ tekemistä 「すべきだ、できる」
Sitä on noudattaminen. 「それは順守すべきだ」
Sinne ei ole menemistä. 「そこへは行くべきではない」
Sitä ei käy kiistäminen. 「それを否定することはできない」
Jos dataa on uskomisen, ... 「もしデータを信じられるのなら…」

Saimaan jäälle ei ole vielä menemistä – heikot jäät uhkaavat myös eläimiä.
Hyvällä pakkasella jää vahvistuu pari senttiä vuorokaudessa.

(<https://yle.fi/a/74-20063504>: 2023 年 12 月 4 日)

Saimaa の | 氷の上へ | まだ | 行くべきではないー弱い | 氷は | 脅す
(危険にさらす) | また | 動物たちを。よい | 零下の寒さのときに |
氷は | 強くなる | 数 | センチ | 24 時間で。

Islantilainen Haugur on ollut valikoimissamme jo jonkin aikaa ja sen tehokkuutta **ei käy kieltäminen**. (<https://www.superflies.com/fi/tuotteet/haugur-conehead>)

アイスランド製の | Haugur (毛針・疑似餌) は | ある | 品揃えの中に・我々の | すでに | ある程度の | 期間 | そして | その | 効果を | 否定することはできない。

Pian lasikuitu paikkaa hampaat ja korjaa kallovammat, jos professori Pekka Vallittua **on uskominen**.

(<https://www.laakarilehti.fi/ajassa/ajankohtaista/kuiduilla-luja-tulevaisuus-10847/>: 2011 年 8 月 5 日)

まもなく | ガラス繊維が | 埋める | 歯を | そして | 治す | 頭蓋骨の損傷を | 、もし | 教授 | Pekka Vallittu を | 信じていることができるのであれば。

フィンランド語準上級②⑩：「不定形を使うその他の表現」③

3. tekee tekemistään 「し続ける」

Poika **puhui puhumistaan**. 「少年はしゃべり続けた」

Huusin huutamistani. 「私は叫びに叫んだ」

Sitten hän **juoksi juoksemistaan** metsän halki, kunnes pääsi takaisin omaan kotiinsa. (<https://iltasatu.org/lue-selaimessa/>)

それから | 彼女は | 走って | 走った | 森を | 通って | 、 [～まで | 来る
| もとへ | 自分の | 家へ・自分の]。

Me **lensimme lentämistämme**, kunnes saavuimme valtameren kohdalle.
(*IRLANTILAISIA SATUJA*: Suomeksi toimittanut Antti Rytönen,
Kustannusosakeyhtiö OTAVA, p.25)

我々は | 飛んで | 飛んだ | 、 [～まで | 我々は着いた | 大海の | 箇所
へ]。

フィンランド語準上級②⑩：「不定形を使うその他の表現」④

4. olla + tekemäisillään 「しようとしている」

Kesä **on loppumaisillaan**. 「夏は終わろうとしている」

Omenat **ovat putoamaisillaan** puusta. 「リンゴが木から落ちそうだ」

Laiva **oli uppoamaisillaan** Helsingissä – Ei uponnut, mutta pumppaus

jatkuu. (<https://www.iltalehti.fi/kotimaa/a/fc531693-afaf-455d-a3f9-998cbfeob925>: 2024 年 1 月 11 日)

船は | であった | 沈没しそうで | Helsinki で一沈没しなかった | 、しかし | 排水作業は | 続く。

Toivon symboliksi **noussut** mänty **kuolemaisillaan** Japanissa.

Japanissa Fukushimaa katastrofista **selvinnyt** mänty, joka on kohonnut toivon ja eloonjäämisen symboliksi, **on vähitellen kuolemassa**.

(<https://yle.fi/a/3-5051708>: 2012 年 1 月 4 日)

希望の | 象徴へと | 上がった | 松が | 死にそうで | 日本で。
日本で | 福島の大惨事から | 生き残った | 松 |、[それは | 上がった
| 希望の | そして | 生き残ることの | 象徴へと] |、である | 徐々に
| 死にそうで。

フィンランド語準上級②⑩：「不定形を使うその他の表現」⑤

5. jos on + A 不定詞変格「もし～するといふのであれば」[運命構文]

Tyttö saa lähteä, jos on lähteäkseen.

少女が出かけるといふのであれば、出かければよい。

Vauva saisi tulla, jos olisi tullakseen.

赤ん坊ができるといふのであれば、できればよい。

Se tulee, jos on tullakseen. En jaksa enää välittää niin paljoa.

(<https://yle.fi/a/3-11660035>: 2020 年 11 月 21 日)

それ（コロナ）は | 来る |、もし | 来るといふのであれば。私はする
気力がない | もはや | 気にする | それほど | たくさん。

Mutta nyt pittää teitittelemällä mennä sitä autoa starttaamaan. Kyllä ne siitä sitten lähtee, jos on lähteäkseen.

(<https://yle.fi/a/3-5322377>: 2011 年 2 月 14 日)

しかし | 今は | しなければならない | 「あなた様」と呼びかけること
により | 行く | その | 自動車を | スタートさせに。ほおら？ | それら
は | そこから | それから | 動き出す | 、もし | 動き出すというのであ
れば。

フィンランド語準上級②⑩：「不定形を使うその他の表現」⑥

6. ottaa + A 不定詞変格「～しようとする」〔自動詞・運命構文？〕

Isoisä **ei ole ottanut parantuakseen.**

祖父は治ろうとしなかった。

Keväällä uni **ei ota tullakseen.**

(<https://www.itsehoitoapteekki.fi/melatoniini/tietoa/kevaalla-uni-ei-ota-tullakseen/>: 2018 年 4 月 27 日)

春には | 眠りは | 来ようとはしない。

Syvälle **juurtunut** epäluulo **ei ota lähteäkseen.**

(<https://www.aamulehti.fi/paakirjoitukset/art-2000011260792.html>: 2025 年 5 月 30 日)

深くへ | 根を張った | 不信感は | 去ろうとはしない。